ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 21 NOVEMBER 1957 — No. 2990

11 Januari Verkiezing Van Prins Carnaval In Club Suriname

8 Februari verkiezing van Aruba's Carnavalskoningin

Prinses Beatrix op Aruba's Carnaval?

ORANJESTAD: — In de Club Suriname is dinsdagavond het Centraal Carnavals Comité bijeengekomen ter verdeling der bestuursfuncties. Unaniem besloot men om de heer Casper Laclé, de voorzitter van het vorige comité, die tot ongeveer Kerstmis met verlof buitenlands zal verblijven, tot vice-voorzitter te benoemen. De overige functies werden als volgt verdeeld: A. J. Augustin secretaris, G. Zandwijken 2e secretaris, Tommy Croes penningmeester en Jack Tjie-A-Loi Sr. 2e penningmeester. Voorzitter is, zoals wij reeds meldden, Janchi Arends.

Voor de belangrijkste carnavalsevenementen werden tijdens deze vergadering reeds de data bepaald. Zo werd besloten de verkiezingsavond van Prins Carnaval behoudens de goedkeuring van het clubbestuur op 11 januari in de Club Suriname te gaan houden. Zoals ook het vorige jaar het geval was kunnen alle clubs voor Prins Carnaval een candidaat zenden.

Trouwens ook enkelingen, die zich fit genoeg voor de rol van Prins Carnaval voelen, kunnen zich bij het comité opgeven en krijgen een gelijke kans als de candidaten der clubs. De Carnavalskoningin van Aruba zal verkozen worden op zaterdagavond de 8e februari. Die avond zal dan ook de trekking plaatsvinden van de grote carnavalsloterij, die het centrale comité zo spoedig mogelijk hoopt te lanceren en waardoor nu al verschillende mooie prijzen door handelaren werden geschonken. Trouwens ook voor de koninginnen heeft het comité reeds de eerste prijzen ontvangen. Teneinde de financiele moeilijkheden die men tijdens de voorbereidingen van het Carnaval '57 had te vermijden en anderzijds aan middelen te komen om het Carnaval '58 weer beter te maken dan alle voorafgaande carnavalsvieringen, werd in principe besloten de toegangsprijzen voor het stadion die het vorige jaar ƒ 1,— per persoon waren iets te verhogen, waarbij men er anderzijds voor zorgde dat toch nog iedereen gemakkelijk de toegangsprijs kan betalen.

De verkiezingsprocedure

De verkiezing van Aruba's carnavalskoningin leverde ook genoeg stof voor discussie op. Opgemerkt werd n.l., dat door een verkeerd kiessysteem in diverse clubs, de koninginnen die de clubs vertegenwoordigen te weinig kans maken om de competitie te kunnen aanbinden met de „zakelijke" koninginnen. In de meeste clubs is het immers de gewoonte dat men de stembriefjes voor de verkiezing van de club-carnavalskoningin moet kopen, waardoor dus dikwijls een meisje uit de bus komt. dat onvoldoende kansen heeft het op te nemen tegen de koninginnen der handelsfirma's, die door deze handelsfirma's met zorg uit het gehele vrouwelijk schoon dat Aruba rijk is, uitgezocht wordt.

Men was van mening dat het om deze reden goed zal zijn de clubs hierop te wijzen en hen eventueel te adviseren hun systeem van kiezen zodanig te veranderen, dat de competitie in het stadion nóg groter zal worden, terwijl bovendien overwogen werd de regels voor het verkiezen van Aruba's carnavalskoningin te veranderen, zodat de zekerheid dat slechts de meest representatieve koningin gekozen kan worden nóg groter wordt.

Tijdens deze bijeenkomst werden ook de voorzitters der verschillende sub-comité's gekozen en de uitslag hiervan is, dat Casper Lacle voorzitter is geworden van het Publicity en Fund Raising Committee, en gedurende zijn afwezigheid vervangen zal worden door voorzitter Janchi Arends. Voorts werd Athyl Toppenberg gekozen tot voorzitter van het Programme & Entertaining Committee, H. Rodriguez tot voorzitter van het Construction Committee, E. Wever tot voorzitter van het Parade & Prize Committee en Mario de Cuba tot voorzitter van het San Nicolas Activities Committee.

Ook besloot men tot het in het leven roepen van een Advies-comité, waarin personen worden uitgenodigd, waarvan men hoopt dat zij bereid zullen zijn om het Centraal Comité met daad maar vooral met originele ideeën terzijde te staan. Het comité waarin de vertegenwoordigers van de reeds vroeger besproken „zeven groepen' (n.l. het gouvernement, de Kamer van Koophandel, de Vereniging van Handelaren, de Lago, Eagle, het Toeristenbureau en de Arubaanse Persvereniging) zullen worden ondergebracht zal het „Progressive Committee" genoemd worden.

Interessant was ten slotte het besluit dat het Carnavalscomité naar aanleiding van het feit, dat het bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix aan Aruba waarschijnlijk vlak voor Carnaval zal eindigen, om alles in het werk te stellen het daarheen te leiden, dat de Prinses de gelegenheid krijgt om toch minstens één der hoogtepunten van de Carnavalsviering op Aruba mee te maken.

PROF. TITS VAN UNESCO OP ARUBA

ORANJESTAD: —

Giteren arriveerde op Aruba prof. D. Tits, van de Universiteit van Brussel, thans verblijf houdende in Port of Spain waar hij actief is als Unesco Education Advisor. Bij zijn aankomst op Aruba werd prof. Tits vergezeld door de heer G. Kok, inspecteur bij het onderwijs op Curacao.

SITUATIE IN K.L.M.-VLIEGERSCONFLICT MINDER „EXPLOSIEF"

SCHIPHOL, 20 nov.: — Uit de kringen der beide vliegerorganisaties vernam het A.N.P., dat vrijdag 22 november te Amsterdam een nieuwe algemene vergadering wordt gehouden, uitgeschreven voor de leden van de vereniging van K.L.M.-vliegers en

Kunstkring brengt volgende bekende Nederlandse kunstenares Mevr. Trudy Visscher-Spit

ORANJESTAD: — De Arubaanse Kunstkring komt op woensdag 27 november in de Sociedad Bolivariana en op donderdagavond 28 november in de Club Suriname met een kunstavond, die door de bekende Nederlandse kunstenares mevrouw Trudy Visscher-Spit gevuld zal worden.

Het wordt geen „voordrachtsavond" echter in de conservatieve zin van het woord. Integendeel, geboden wordt een programma van gedichten en moderne éénmansstukjes van o.m. Annie M. G. Schmidt, de vrouw, die diverse cabarets in Nederland momenteel van (goede) teksten voorziet. De heer J. J. Stam zal verder voor muzikale intermezzi zorgen.

Het programma vóór de pauze bevat o.m. gedichten (15 minuten) van o.a. H. Marsman, Werumeus Buning, Adema van Scheltema en A. den Doolaard. Na de pauze komen dan de kostelijke stukjes van Annie Schmidt, als „Coccen", „In Pyama" en „Zeeën'. Deze en ook die van mevr. Visscher zelf zijn in bij de sketchen passende costuums.

De voorverkoop vindt weer plaats bij de bekende adressen.

ANTILLIAANSE EXPOSITIE VAN ARUBA CAMERA CLUB VLAK VOOR KERSTMIS GEOPEND.

ORANJESTAD: —

Dinsdagavond werd in Trocadero weer een werkvergadering gehouden van de Aruba Camera Club en zoals gebruikelijk was de belangstelling weer groot. Er waren voor de afgelopen vier weken twee onderwerpen opgegeven: „Tabletop" en „Actie". De beoordelingen der inzendingen waren als volgt:

Tabletop: A-klasse: 1. P. Burger 2. E. Steenwijk. 3. A. Carpay.
B-klasse: 1. W. Finck.
„Actie" A-klasse: 1. A. Carpay. 2. E. Steenwijk. 3. E. Bergen.
B-klasse: 1. dr. Hilgers. 2. mevrouw Hilgers.

De volgende werkvergadering zal de 12e December gehouden worden. Dan zullen uitsluitend de kleurentransparanten aan bod komen; het onderwerp is vrij.

Aangaande de foto-expositie, waaraan leden en alle cameraclubs op de Antillen kunnen deelnemen werd tijdens de bijeenkomst vastgesteld, dat deze enkele dagen voor Kerst geopend zal worden. De sluitingsdatum is de 15de December. Hoe groot de belangstelling is kon het bestuur ons nog niet mededelen, daar de meeste inzendingen nog moeten binnenkomen. Doch gezien het enthousiasme in eigen kringen en de belangstelling die b.v. ook het bestuur van de Curacaose Camera Club heeft getoond vertrouwt men wel, dat de expositie een succes zal worden.

NOTICIA DI POLIS

Deteni

ORANJESTAD: — Pa motibo di robo nan a detene un homber V.D. di San Barbola diamars.

Sospecha riba nan

Diamars atardi nan a sospecha un robo den compania na Oranjestad di manera cu nan a sera D.R. di 22 anja, J.I.B. di 24 anja y E.V. di 43 anja di edad, tur tres biba den vecindario di Oranjestad

Pia kibra

Diamars mainta nan a avisa polis banda di diesdos or cu un homber a kibra su pia banda di waaf. En realidad nan a hanja banda di waaf chikito un tripulante di e boto „Amor de Madre", un tal M. cu pia kibra. Mes ora nan a hiba e Colombiano aki San Pedro Hospital pa ser atendi.

Candela abordo

A bordo di „Jopin" nan a anuncia un candela diamars anochi banda di nueve or y mei. E boto tabata hancra dilanti Trocadero. Mes ora e cuerpo di bombero a sali y a constata cu e candela a ser ocasiona pa un lek den e motor y nan no a tarda na paguele.

Deteni mes ora

Un tal I.P.M., comerciante di Matadera a duna keho na polis dialuna anochi cu nan a horta su placa, cu tabata mara den un lenso poni riba su mesa. pero cu a somenta pronto. Poco rato atras nan a detene pa sospecha di e robo aki un piscador di C.W. di 32 anja di edad di Noord.

BO TA KERE?

SATISFECHO CU POCO

— Juan ta bisa: Si. amorcita, mi ta spera di por ofrecebo riqueza, hopi joya y plaka, y di por conducibo den un palacio y bisabo ....

— E mucha muher: Si, naturalmente, amor, ta claro. Pero awor aqui lo mi keda masha contento mes si bo drenta cu mi den e restaurant aki y bisa e waiter: Dos vermouth y poco pinda!

Boto a perde

I.P.M. di Matadera Diamars mainta a bolbe bai serka polisnan pa e biaha aki e anuncia cu ela perde su boto di pisca N.A. 113 „Virgen de Coromoto" cu tabata na boei na steiger chiki y cu a desaparece djei E boto tin 24 pia largu, 7.5 pia hanchu, su color ta blancu y e ta representa un balor di fl. 1.600.—. Ta worde suplica di buske.

Dalmento

Diamars mainta seis or y mei tabatin un dalmento riba caminda grandi na Cura Cabai ora cu e auto A-3348 y e bus A-3487 cu E.R. y P.C. respectivamente na stuur, a dal cu otro. E danjo tabata mas o menos fl. 700.—. E motibo ta worde investiga ainda.

Den piscalaat

S.A.O. di 27 anja di San Nicolas a worde cerra pasobra e ta worde sospecha di a comete un delito moral.

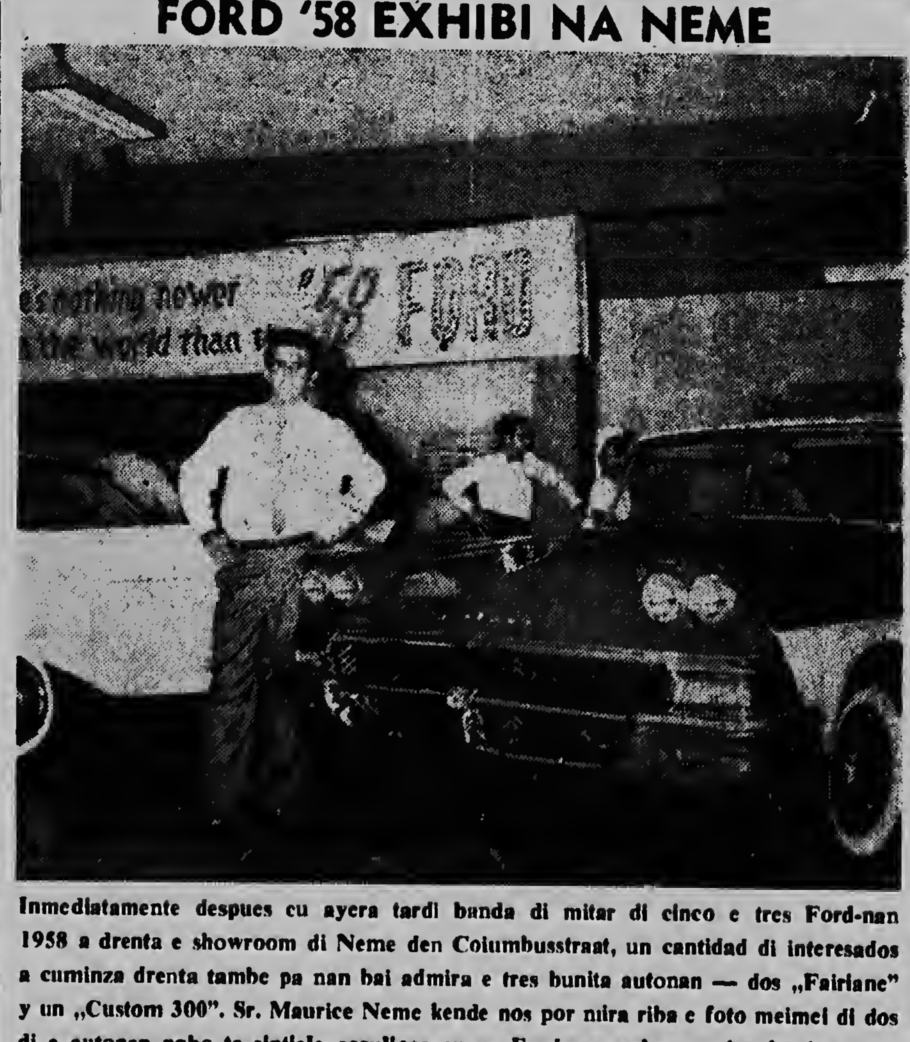
Dennis, de Schrik van de Buurt



Sommige jongens hebben ook al het geluk van de wereld.

Algun mucha tin tambe enter felicidad di mundo.

FORD '58 EXHIBI NA NEME



Inmediatamente despues cu ayera tardi banda di mitar di cinco e tres Ford-nan 1958 a drenta e showroom di Neme den Columbusstraat, un cantidad di interesados a cuminza drenta tambe pa nan bai admira e tres bunita autonan — dos „Fairlane" y un „Custom 300". Sr. Maurice Neme kende nos por mira riba e foto meimei di dos di e autonan nobo ta sintiele orgulioso cu su Ford-nan nobo, cu den hopi sentido ta desvia for di Ford '57: e auto ta mas largu, mas abao, y tanto dilanti como patras e ta desvia basta for di esnan anterior. Den nos edicion di majan nos lo bolbe riba e particularnan tecnico di e Ford '58.

PRINSES BEATRIX TA BINI WEST

PARAMARIBO, 20 nov. — Manera a ser publica antes caba, Su Alteza Real, acompanja cu un sequito di tres persona, lo bin haci un bishita na cuminzamento di otro anja na antillanan neerlandes i Surnam.

Primeramente e princesa lo bishita antillanan i riba dia 17 di Februari lo e yega Surnam, unda lo e queda te dia 3 di Maart.

E bishita aqui lo no ta oficial, pero lo e tin un caracter mas particular di un cerramento di conoci cu e luganan na West.

Durante su proximo bishita na Holanda ministro-president di Surnam a hiba un programa provisorio pa La Reina dje bishita di Princesa na Surnam, na cual programa en principio La Reina tabata di acuerdo.

E programa aqui ta ser descuti door di persona i instancianan interesa.

E bishita cu Su Alteza Real Prinses Beatrix lo bin haci na e partinan di Reinado di gobiernonan di Surnam i antillanan neerlandes lo tuma enter luna di Februari.

E princesa lo sali Holanda cu e ordinario aparato di linea di K.L.M. dia 1 di Februari pa antillanan neerlandes i lo e yega antillanan dia 3 di Februari. Lo e queda antillanan neerlandes te dia 17 di Februari.

Riba e fecha ai lo e cuminza su bishita na Surnam.

Riba dia 3 di Maart lo e barca mescos cu avion di KLM pa Holanda.

Durante su viaje e princesa lo ser acompanja pa e soltera noble C. E. B. Röell, Dama di Corte di Su Mahestad La Reina, quende tabata tambe den e sequito durante e tempo cu Su Mahestad La Reina i Su Alteza Real Prins di Holanda a haci nan bishita oficial na parrinan di reinado, luego lo e ser acompanja pa secretaria di Su Alteza Real, i Srta Mr. M. Meurs i pa adjudant di La Reina, kapitein luitenant ter zee P. J. S. de Jong.

(R.V.D.)

Pa preparacion di e bishita di S.A.R. prinses Beatrix na Aruba a worde forma un comite special consistiendo di Sres. Lope Beaujon como president, Michael Kuiperi secretario y Jorge de Castro, H. A. Kemmink, Bonifacio Croes, Candido Angela, A. A. M. Carpay y J. Bislick di Savaneta como miembros. E comite aki cu a ocupe solamente cu e parti menos oficial di e programa (acontecimientonan oficial ta worde arregla door di BC) ya a prepara un programa caba provisionalmente pa manda pa aprobacion di Gobernador. Cu preparamento di e programa a tene cuenta debidamente cu e deseo di e Princesa pa no duna e bishita un caracter mucho formal y di no forma un programa mucho grandi, di manera cu e mes tambe por hanja ocasion di por aprecia uno y otro di su mes banda.

SEARS TA RETIRA FOR DI TORNEO DI PROMOCION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di ABBA a ricibi retiro di e novena di Sears for di e actual torneo di Promocion. Esaki segun dirigentenan di Sears ta bisa ta debi na e actuacion di umpirenan durante nan ultimo partido diadomingo contra Lucky Strike.

Nos ta considera esaki nada mas cu un demostracion di ta pober deportista y un equipo poco disciplina. Nos a presencia e encuentro aki y ta unicamente dos biaha tabata tin algun discusion cu umpirenan. Di promer tabata ora cu den e septimo inning pitcher Jack di Sears a comete balk visto cu cual algun di e hungadornan no a keda satisfecho. Ta notable com e hungador di tercera base no a discuti y trata di desmenti e balk cometi, mientras cu e leftfielder di Sears (na un distancia hopi mas grandi for di e hugada) si ta forma e mayor discusion. E balk tabata cometi y no ta algo cu mes ora un umpire a canta sino como cu e chief umpire no tabata tanto sigur e la consulta cu e umpire di tercera, kende a confirma e balk. Un otro hugada cu a causa discusion tabata den e noveno inning ora cu e hungador di Lucky Strike, Feki Caster, a stroba e tercera base di lanza pa primera despues di fildea un rolling conecta pa Schotborgh. Nos a describi e hugada aki den nos relato di e partido caba y realmente Caster a comete interferencia, pero esaki a sosede rapido y na e momento ey e hungador di Lucky Strike tabata cu lomba pa e umpire. Esakinan ta e dos unico ocasionnan den cual tabata tin discusion cu e umpirenan. Loke nos ta kere ta cu e hungadornan di Sears a keda asina decepciona ora cu na ultimo momento nan a mira Lucky Strike arrebata e victoria for di nan cu nan a cuminza ta tira tur culpa ariba e umpirenan. Un acto nada deportivo cu siguramente no por worde aprecia door di ningun amante di deporte.

No ta promer biaha cu e novena aki ta tuma retiro for di un torneo of campeonato. Ya, si nos no ta equivoca tabata den e ultimo campeonato, e novena di Sears a tuma su retiro despues di a absorba algun aplastante derrota. Cu nan a inscribi den e torneo di Promocion tabata un sorpresa pa nos ya cu un team cu ta sali for di un campeonato pasobra e la perde algun partido nos no ta spera otro di dje cu e ta disolve completamente. Esunnan cu hunto cu nos a kere cu podise e peloteronan aki a bira mihor deportista aparentemente a comete un equivocacion, ya cu, prueba ta nan retiro awor, nan ta mes malo sino peor deportista. E campeonato for di cual nan a tuma nan retiro nos ke recorda a worde hunga na San Nicolas. Nos ke aclara esaki pasobra actualmente ta corriendo hopi rumor di cu algun equipo di San Nicolas ta mal contento cu e actuacion di e umpirenan na Oranjestad. Nos no ke comenta ariba esaki den e ocasion aki ya cu segun nos ta unicamente un persona ta inventa mentiranan y instigando e peloteronan di San Nicolas contra di nan coleganan di Oranjestad y contra di directiva di ABBA. Naturalmente esun cu ta tratando di trece un split entre e dos pueblonan, ta un persona cu no por tin ningun clase di bon sentimento pa nos baseball y por worde te hasta cualifica como un trouble-maker.

Promer cu termina nos ke trece adilanti algo otro cu a pasa durante of promer cu e ultimo partido Sears-Lucky Strike. Un di e dirigentenan di e novena di Sears demostrando falta di respet y displina pa e reglanan cu nan mes a acepta den reunion general a strike di bisti uniforma pa e por sinta den dugout hunto cu su equipo y a bai sinta toch sin ta uniforma. Esey tambe talvez por a influencia cu e equipo a tuma su retiro? Pasobra e persona aki su aten-

Sigui leza riba pag. 3 bao di agenda

Riverplate a bira subcampeon di A-klasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e partido decisivo pa e segundo luga den A klasse entre Riverplate y Jong Aruba, campeon di anja 1956. E encuentro tabata fuerte di ambos banda y a termina den un empate di 2 goal. Den e mei ora extra cu a worde hunga ya tabata parce cu atrobe lo e termina empata, pero faltando unicamente dos minuut pa e 30 minuut transcurri Riverplate a anota e goal di gana obteniendo asina e subcampeonato di A-klasse.

Campeon di e klasse aki ta Estrella di Santa Cruz. E oncena aki tin un compromiso awe nochi contra di Hollandia den e partido decisivo pa promocion/degradacion. Despues cu Estrella a gana e promer partido, e la perde e segundo, haciendo necesario pa e tercer worde hunga. Si awe nochi Estrella logra un victoria anto den e proximo campeonato di hoofdklasse lo tin un equipo representando e pueblo di Santa Cruz atrobe. Anteriormente Trappers tabata forma parti di nos klasse mayor di futbol, pero e oncena aki a degrada pa A. Asina ta cu si e estrellanan gana e elenco di hoofdklasse lo consisti den e proximo campeonato di e siguiente clubnan: R.C.A., Aruba Jrs, Dakota, San Nicolas Jrs. La Fama y Estrella. Naturalmente si Hollandia logra e victoria awe nochi ta nifica cu lo no bin cambio den e grupo di e klasse mayor di nos futbol.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 21 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Stormy weather
PRINCIPAL 20.00: The wild party
AURORA 19.30: Carnival story
SAVANETA 19.30: Masterson of Kansas

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, e...
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limaool
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo conciarto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Marie S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiten

CONTRACT PA CONSTRUCCION DI HOTEL A WORDE FIRMA

ORANJESTAD. — Segun bon i[...] forme cu nos tin ayera a keda fi[...] e contract pa construccion di Aru[...] Caribbean Hotel entre e firma [...] Taylor di Miami y Aruven na ofi[...] na di Bestuur.

7 DECEMBER ANOCHI ARUBIANO DI „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD:— Diamars ano[...] directiva di Onze Vloot a reuni [...] Trocadero. Durante di e reunion [...] cu a worde asisti door di majoor [...] Mariniernan Giesberts, e sucesor [...] majoor Blom, pa cerra conoci, e l[...] tenant di mariniernan Von Linden[...] e veearts E. J. van der Kuyp a w[...] de instala como miembronan no[...]

Den e reunion tambe a worde di[...] di di tene dia 7 di December atr[...] un gran „Anochi Arubiano". Resp[...] to dje accion di colecta cu Sr. Ke[...] mink ta haciendo pa e Fiesta di P[...] cu pa e mariniernan di Savaneta, [...] worde anuncia cu te awor tur cos [...] bai famoso. Si comercio y publ[...] sigui cu e mes entusiasmo manera [...] awor anto e resultdo lo resulta [...] record.

PAGINA TRES

Alegre Ambiente Den Calypso Bar

SAN NICOLAS: — Ya ta poco tempo cu San Nicolas a hanja un bar mas acerca y ki bar. Ta vale là pena pone den corant loke Conny y Jouke Eekma a presta den nan Calypso Bar. Tur esunnan cu antes tabatin Hotel Hollandia pa nan lugar di tuma algo, no por kere nan wowo si nan bishita Calypso Bar. Den e mes un Hotel Hollandia ey nan a drecha un lugar di sinta alegre, cu poco cos pero cu hopi smaak y entusiasmo di „do-it-yourself".

Calypso Bar tin un esfera, un ambiente masha agradable. Comodamente bo por recosta na e bar y Jouke tin semper un of otro storia di contabo. Asina nos a hanja hopi placer di e relato di su experiencia di viahe. E la conta nos un biaha cu nos a bishita su lugar, con na anja 1954, poco prome cu e la bini Aruba, e la bishita un gran exposicion di hotel na Bern, Suiza hunto cu otro tres colega. Especialmente e relato di e viahe di vuelta tabata valioso. Cu smaak nan a conta con cuatro senjores a bai tur geprop den un bus inmensamente chikito di Vokswagen y a bai Bern y nan tabata di intension di bolbe Amsterdam atardi tempran pa por relata alla nan di e gran exito na Hospus. Nada menos cu un prome premio a bai pa Jouke riba terreno di bartender. Ele, e mihor di 80 participante di tur lugar di Europa.... Ciertamente esaki ta un storia cu mester ta conta pronto. Awor e tabata asina bon cu nan a dicidi di haci un omweg chikito den Alemania, como toch nan tabatin suficiente tempo. E omweg aki of mihor bisa, e vuelta aki a enganja e grupo pasobra nan a llega Amsterdam mei anochi; kende ta mandabo tambe haci vuelta den un lugar desconoci. Ainda Jouke tin plezier óra e conta esaki.

Chansons nan frances

Tanto ele, como su senjora tin masha placer den e trabau nobo aki. Den e nightclub patras di e edificio nan tin tur anochi un orkesta ta toca di 10 or te dos or y mei bau direccion di Maestro Leslie Leonore y e trompetista Haitiano Webert Cicault ta trece un tono aparte den e orkesta aki cu su cancionnan frances.

Awor nan ta trahando duro riba e pida na halto di e edificio cu e intension di obtene un bon acomodacion pa 10 huesped y asina nan por tin un empresa completo.

Claro cu pa Jouke y Conny esaki ta un cambio. Di Hotel Gooiland, tur hende cu conoce Hilversum, Hulanda, ta conoce Gooiland — pa Calypso Bar. Pero sin exagera e gin-tonics y sate nan ta mes dushi cu esunnan di Gooiland, sino ta mihor.... bai purba bo mes.

NO DEN LAGO SPORT PARK, PERO WILHELMINASTADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera nos a menciona cu e promer partido di e serie di baseball entre Aruba y Corsow lo worde hunga diasabra anochi den Lago Sport Park. Esaki tabata originalmente e idea di directiva di ABBA ya cu e promer partido lo ta contra di un Seleccion di equiponan di San Nicolas. Pero Lago a nenga rotundamente pa duna permiso pa e wega tuma luga den Lago Sport Park. Naturalmente esaki ta lastima ya cu un partido den e parque deportivo ey lo atrae masha hopi publico, mas como cu ta un novena forma di e peloteronan di e patio ey. Lago tin su regla cu ta unicamente pa partidonan internacional nan ta duna permiso pa usa Lago Sport Park y cu e bond cu ta usando por cobra entrada.

E gastonan pa trece e seleccion curazolenjo ta hopi y esey ta un di e motibonan pa cual ABBA a pensa di pone e promer wega na San Nicolas. Naturalmente tambe pa duna e fanaticonan di e pueblo ey mihor chens. Pero Lago ta considera e encuentro contra Corsow meskos cu un encuentro local y no ke duna permiso pa entrada worde cobra. E hecho aki naturalmente a obliga directiva di ABBA di cambia di plan y presenta e partido den Wilhelminastadion na Oranjestad mes. Esaki ta nifica cu henter e serie lo worde hunga den Wilhelminastadion, ya cu e dos partidonan di diadomingo ya tabata planea pa tuma luga na Oranjestad.



Esaki ta un hoeki di e simpatico Calypso Bar. Den background dilanti ta keda Sr. Eekma y su tras su esposa.

Bestia cu ta cana los ta causa hopi danjo

Polis lo tuma medida

ORANJESTAD:

Ultimo tempo hopi molester ta worde ocasiona pa porco, cabrito, burico y otro bestia cu ta cana rond. E bestianan aki, en busca di cuminda, no solamente ta kibra y destrui trankera, coba bou di nan y drenta den hardin y cura di hende, causando hopi danjo, sino cu, pa via di e gran cantidad di muskita cu nan ta atrae, nan ta forma tambe un amenasa pa salud.

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, en vista di e situacion indeseable aki, ta pone na conocemento di un y tur cu, segun articulo 70 di Ordenanza General di Polis pa Aruba 1952, ta terminantemente prohibi pa cria bestia den cura of luganan cu ta keda paden di e parti habita di ciudad.

Avisonan mustrando riba e peligro di e situacion aki y riba e medidanan cu lo worde tuma en contra lo worde poni den corant y transmiti pa radio.

Gezaghebber ta spera cu tur esnan kendenan bestianan ta bin stroba y perhudica propiedad di habitantenan di distrito di ciudad lo atene nan na stipulacionnan di ley. Polis a ricibi orde pa tuma medda contra tur violacion den e sentido aki, cuminzando for di dia prome di December proximo.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Frits Basilio Vrolijk kende ta celebra su 20 aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan Ladie, Candida, Angela, Minguel, cunja Chela y sobrino Ray.

— — —

Srta. Elizabeth Tromp a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, especialmente di Florentina Tromp y di su iha Glenda Tromp.

— — —

E hobencito Ali Harms a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di Rosa, Chita, Gilda, Ilaria, Donati, Loerdes, Anita Raisa Perez, especialmente di e dos morochitanan Ister y Merij Perez.

— — —

Esmael Lampe a cumpli 4 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Sonilda, ruman Astrid, wela Kita, welo Jan Pachi, tanta y omonan madrina Delin, padrino Landiva, prima y primo, demas familia y conocirnan, ta deseele hopi mas anja di bida.

Sr. Mario Danies ta cumpli 23 anja y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies y di tur su familianan.

— — —

Tambe ta celebra su feliz cumpleanjos Rudy Tromp, y e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Emeliana, ruman Edwin, tanta y omonan, principalmente di tanta Mena Perez.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sra. Felicia Noguera pa parti di su esposo Matias, jiunan Roberto, Frida, tata, rumannan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cirpriana, Martha, suegra y demas familia.

— — —

Sr. Feliz Geerman a celebra e respetable edad di 60 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Chita, 8 jiunan, suegro Cholic, suegra Maria, nieto y nietanan, especial Nidia, Rudi Nanachi Gresi Fredi y tur familia.

— — —

E hobencita Fortunata Kelly ta celebra su 2 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Josefa, welo, welanan, omo y tantanan primo y primanan, amigo, conocirnan, tambe di su padrino Hypolito Tromp y madrina Hilda Ras.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Elisabeth Werleman kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Ceril, mama Maria, rumannan Mai, Ohenta, Jacinto, welanan, welo, tanta y omonan, madrina, padrino y demas familia Geerman y Werleman.

— — —

Awe ta celebra su 75 anja di feliz existencia Sra. Isabela Tromp y e ta ricibi felicitacion di su comer Estella, iha Carmen, Roza, especialmente di Seferina Farro, Hesusita y Beatrice Farro.

— — —

Felicitacion ta bai pa Maria Helena de Cuba kende a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di mama, tata, rumannan, primonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 21 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Stormy weather
PRINCIPAL 20.00: The wild party
AURORA 19.30: Carnival story
SAVANETA 19.30: Masterson of Kansas

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Noa oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na eventonan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 42

Astharoth tabata un bunita merrie color di castanja. E cabai i Montagu tabata conoce otro masha bon i en realidad Phillipa a bira un poco orgulloso cu e tabatin un dje mehor jockey-amateur.

Ora cu el a bini mas acerca den direccion dje porta, cu tabata duna pasashi pa e baan, e muhe a ripara cu Montagu tabata serio, hasta abatido mes. E por a mira cu e homber tabata intranquilo, hasta ansioso mes. I el a bai na tercer lugar.

I, aunque cu toch e por a mira cu e muhe a primi su mes contra e tranke, ningun sonrisa e no tabatin di reserva p'e muhe. Consumicion a vena e muhe su curazon. I dirigiendo su mes pa lady Cunningham, quende net na e momento aj a camna yega, el a bisa cu algo di triunfo den su boz:

„All Right, Lola. Nos ta bam hunto n'e funcion di negernan".

Lady Cunningham a gradicie cu un cortes sagudimento di cabez, pero pronto el a disparce trobe den un trupa di conociman.

Mas i mas tur atencion dje espectador tabata concentra nan riba e cabainan cu tabata galopia bai bini prome cu e race.

Phillipa tabata slenter meimei dje multitud, cu a aglomera riba e terreno di yerba.

Diferente hende a cuminde, pero apenas e tabata contesta nan saludo. E tabata sinti manera ta un intranquilidad tabata domine, tabata manera algo menazante tabata cologa riba su cabez.

Por tabata quizas e calor cu tabata birando ora pa ora mas insoportable? Phillipa a amonesta su mes p'e cambia su pensamentonan amarga i a bolbe paga mas atencion riba race cu su kijker.

E carretera tabata masha extendi i evidentomenta tabatin un of otro strubbeling na momento di startmento.

Phillipa a queda ta vigila door dje kijker, pero e sensacion stranjo no a quita foi dje i e tabata sinti cu algo tabata molestie. Tabatin un cos ta bai pasa. Esaqui e tabata sa mas cu sigur.

E tabata sinti manera e no tabata su mes mas i como si fuera e tabata un espectador i Monty tabata un actor.

Un bunita salto a logra sublime i despues a sigui un masha alto, na cual ocasion diferente cabainan a cai, pero Ashtaroth a pasa e vuelo aqui sublime cu largura di cabez mas dilanti.

Semper e muhe sa ta contento ora cu e estorbonan aqui a pasa. Awor e tabata galopea over di un carrera net i tabata acercando e ultimo estorbonan. Astharoth a encabrita i e bulada a fracasa i el a cai.

Phillipa por a tende un rumor foi den e multitud.

Luego tabatin un boroto masha pisa foi e punto dje cabainan cu tabata acercando, pero Phillipa su bista tabata manera claba na un otro grupo di hende na algun distancia cu a reuni rond di un dje estorbonan. E merrie cu a cai a bolbe lamta riba su pianan i cansa i cu dificultad el a sigui mas leu. E jinete no a move su mes siquiera......

Despues di un rato di aturdimiento, Phillipa a sali manera un flecha foi den un boog bai na e luga di calamidad. El a ripara cu Biddles tabata masha cerca dje, cu el a tene su man i a bis'e na boz baho, cu e no tin mester di intranquiliz'e; e ambulance a hiba e herido aden — probablemente ta su wesu di lomba a quibra, pero tur cos cu a sigui despues a pasa manera den un sonjo. Un rato despues, sin cu e mes tabata sa com el a yega aya, el a hanje den un cuarto chiquito tras dje tribuna hunto cu diferente homber quendenan antes nunca e no a mira. I un di nan tabata inclina over di su esposo i tabata sagudi cabez ora el a lamta trobe. Nan a traha luga p'e, ora cu el a pusha p'e bai dilanti i a arodilla banda dje herido. Ainda e tabata na su conocimiento i un bista di reconocimiento a bini den su wowonan ora cu el a mira su muhe. E quier a papia i e muhe a inclina banda di dje i a tende com e tabata murmurra e palabranan: „Tur cos lo bini cla, Phillipa". I despues di e momento aqui e herido a entrega su spiritu.

Dje manera aqui Phillipa su matrimonio tempestuoso a termina.

Capitulo XIV.
COMPLICACIONNAN

Milly tabata sinta riba balcon di su dormitorio na Ragusa ta traha algun schets. Pasobra San Lorenzo, cu tabata queda manera un neshi di pajara riba top di un baranca steil, tabata queda na su man drechi i na parti sur tabata resucita e grandioso citadel fortifica.

Nan tabata forma un obheto inspirador pa un artista, cu e awa helmando denter di barancanan i edifimando denterdi barancanan i edificionan. Cu un suspiro di satisfaccion ela pone su pincelnan abao, pasobra e schets a logra famoso i el a queda masha agradable humoriza.

Durante e viaje mas cu un bez el a sintie ta drenta un mundo nobo. Hasta Honoria mester a domina su fastidio un poco.

Milly por a queda sinta oranan largo riba dek contemplando cada bez den un encanto e bunita panorama i milagronan di naturaleza den tur nan grandeza. I e tabata sinta riba dek ta traha schets continuamente, cu lo mester a sirbie despues como consuelo contra e lluvianan continuo i mist cu ta spera nan na Inglaterra.

Na un manera masha stranjo e tabata sintie awor aqui manera na cas meimei dje sublimidadnan di Grecia i Corfu, mas cu nunca tabata custumber den e pais nebuloso di su nacimiento, pero esaqui no tabata solamente un sintimento artistica, cu a ser causa pa e sitionan pintoresco.

E libertad i e tranquilidad pacifica a trece den otro sentidonan un cambio den dje. E tabata sintie manera un barbulette, cu a sali foi su popchi i cu tabata secando su alanan den luz di solo. Ainda e no tabata completamente cla pa e vuelo, pero esai lo no dura mucho.

Entretanto, superficialmente huzga, nada no a cambia. Den porvenir tabatin un matrimonio rico i deftig ta aparece su dilanti i e bida di matrimonio, manera famianan di bon boluntad a dispone p'e.

E no tabata pensa na danja su alegria awe na pensa riba semehante cosnan, sinembargo mas o menos diferente bez Lionel tabatin su espirito ocupa. Qui opinion e mes tabatin dje matrimonio aqui? Por ta posible cu e hoben aqui tambe mescos cun'e mester a complace cu solamente boluntad di su grandinan? E por tabatin como 50 anja casa caba cun'e, asina poco emocion e tabatin den su compania.

Lionel tambe tabata sinta mas parti riba dek, lezando buki respecto historia di naturaleza, mientras de bez en cuando su atencion tabata ser hala na un of otro pahara stranjo di lamar. Mainta e tabata hanja un sunchi lihera (manera pa complace) di Lionel i anochi un mas i e tabata haci tur su posible pa complace su majornan i e mucha muheman tur camina of pais cu nan ta desea di bishita.

En una palabra, aunque cu en realidad e dos enamoradanan aqui no tabata destina pa otro, e hoben tabata trata e mucha muhe na un manera de lo mas perfecto posible manera un caballero.

Cu duele Milly tabata puntra su mes cu e hoben lord no tabata fada su mes of sintie fastioso di haci tanto imitacion asina.

E anochi anterior nan a yega Ragusa i aya nan a contra cu Cristina i Cornelia cu tabata spera riba nan. Lionel a contra cu un amigo bieu na Athene cu a pidie na tuma parti na un jaagento na su posesionnan na Albania, cual partida lo dura un seman i el a tuma e invitacion aqui pa sir Herbert tambe.

Nan dos a dicidi di bai jaag despues cu nan a pasa un paar di dia na Ragusa. E damanan tabata contento cu nan por a pasea un poco den e ciudad bieu aqui i kuier manera nan mes ta hanja bon.

Milly cu tabata encanta pa e bista bunita panorama cu e tabata goza di foi su bentana. I e tabata desea masha di a sigui bai pasea den e mondinan pintoresco. E tabata desea di hanja su prome impresionnan e sol. E tabata sa cu Honoria lo conte te fad'e dje historianan miligrosa dje republica bieu. Pero por lo momento nan tabata sa solamente di goza dje bunitezа dje luga. Pa un porta di banda el a hui bai den hardin, pasa pa un otro direccion, ora cu el a mira su mama i Cornelia sinta bao di palo i el a bin sali den un otro camina caminda tabatin solamente sombra, pasobra solo no tabata por a penetra aqui. E camina aqui tabata dirigi na Porta Pile.

(E ta sigui)

SEARS A RETIRA ....

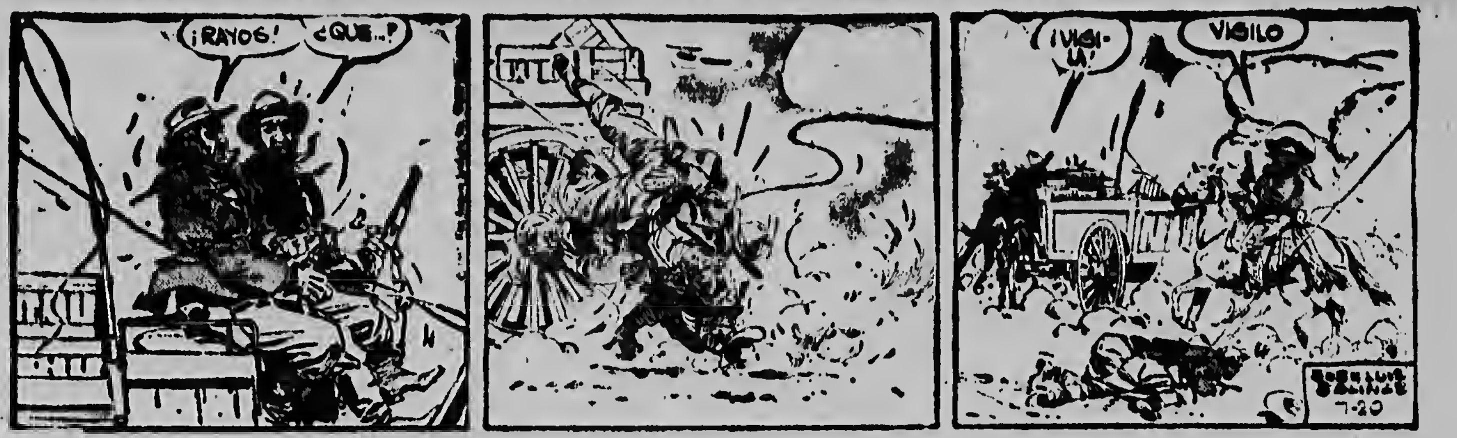
Continuacion di pag. 2

cion a ser hala cu e mester tene na regla meskos cu tur otro? E reglanan ta pa tur e otronan y pa E no??? Nos ta kere cu si e la presencia un demostracion di disciplina cu e manager di Amstel J. Gibbs a duna den e partido contra di Lucky Strike ora cu e la manda un di su hungadornan den dugout y cu esaki no kier a bai com e la pidi umpire saka e hungador di partido y for di stadion, anto e lo por a hanja un bon les. Ta esey ta e forma di proceder y no cu un dirigente di un equipo ta contesta ora cu su atencion ser hala cu „si mi no por sinta, sin uniform den dugout, mi ta baha mi equipo for di tereno".

No, personanan cu ta pensa asina por haci mihor di presencia encuentronan di deporte di un distancia y no mezcla nan den e deporte mes ya cu nan trabao ta danja so e por danja pa nos deporte.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E dos hombernan cu ta dirigi e garoshi cu oro diripiente a sinti manera un las y uno di nan ta grita: Concholé! E otro ta puntre: Kiko? Pero prome cu esun por conteste ta kiko ta pasando ja nan tur dos a worde elas y nan a cai for di e garoshi.

Inmediatamente Cisco cu Pancho a corre jega y mientras Cisco ta listra e garoshi, e ta bisa Pancho, vigila nan.

Venezolanonan ta participa na e autoracenan di 15 december na Vliegveld

ORANJESTAD: — Ayera Sres. C.W.J. Heufke y A. van Glabbeek, respectivamente president y adviseur di Aruba Sports Car Club den e restaurant di Sr. W. Bontekoe na vliegveld, a suministra representantenan di prensa y radio na Aruba di mas informacion tocante e racenan di auto cu dia 15 di December pa di 3 biaha lo worde tene riba e vliegveld. Segun a worde participa e anja aki lo tuma parti na e racenan coureurnan di Aruba, Curacao y Venezuela.

Pa casualidad hustamente ayera a worde ricibi di Club Automobilistica di Venezuela na Caracas un telegram den cua ta worde participa cu Venezuela definitivamente lo tuma parti. E intencion ta cu Vneezuela lo participa cu como cinco auto. Di Corsow ta worde spera ocho (entre cua tambe naturalmente Dr. P. Groenhart kende a tuma na Aruba e iniciativa pa e racenan aki) y di Aruba mes mas o menos diescinco. En todo caso den e reglamento di e pustamento ta estipula cu e total di e participantenan no por pasa di trinta.

Bocht dilanti station

E pustamentonan aki sin duda lo ta masha mas atractivo pa e publico cu e dos anja nan anterior ya cu e parcours lo ta masha mas atractivo pa e publico cu e dos anja nan anterior pasobra e parcourds a worde cambia. Na lugar di tuma e bocht na camina grandi, esci ta pasa awor na altura di e edificio di station, ademas e publiek awor no tin nodi di keda den e edificio di station, pero nan por bai un bon distancia riba e terreno mes, te na como cuarenta meter for di e baan cu lo corre ariba. Tambe e mironcsnan lo no corre peliger ya cu e autonan ta corre over di e parcours ovaal den direccion di e wijzernan di holoshi, di moda cu nan ta tuma e bocht dilanti di e edificio di station pa e otro banda di e publico, asina cu na un caso eventual cu un lo por sali for di e bocht esci di ningun manera lo no ser un peliger pa e publico mas. Pa tene e publico na altura continuamente nan lo haci e esei pa medio di altoparlante respecto e racenan, y tambe e programa mes ta mucho mas interesante. Den di dje hende por hanja hopi informacion tocante senjalnan cu bandera cu lo worde duna, y tambe resultadonan di e dos racenan anterior.

Ya di diferente banda a worde ofrece espontaneamente cooperacion entre otro di gobierno, landsradiodienst, e autoridadnan di vliegveld, policia, comision di turismo. Lago, S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., y diferente otro casnan comercial y particularnan.

Directiva di Sports Car Club ta altamente agradecido pa e ayudo aki, ainda mas pasobra sin esei ta sigur cu e racenan aki lo no por a worde organiza, y cu ademas di ta duna ocasion na miles di pasa un merdia agradabel, tambe e ta un atraccion pa turistanan.

Durante di e reunion ayera tardi nan a mustra nos tambe e cartelnan pa e racenan, plaatchinan grandi tur di color traha door di Aruba Drukkerij N.V. di acuerdo cu un proyecto di Leo Kuiperi. Gracias na KLM y Caribbean Tourist Association ya Sr. Bartels di Oficina di Turismo aki a despacha basta di e cartelnan caba pa estranheria.

Cumpleanjos feliz

Sr. Thomas Hernandez a cumpli 66 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposa Ita, jiunan Betto y Ishi, Mai, Dora, Do, Carmita, tur su Suegronan, 17 nietonan, rumannan, tur su cunjanan y demas familia y conociman.

Tambe a ricibi hopi felicitacion srta. Felecita Croeze, kende ta celebra su 14 aniversario pa parti di su tata Cheban, mama Martina, rumannan Vera, Edwin, Rolie, Ruperta, Maiki, Lidwina y tambe di su wela Jonca, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

E hobencita Mildred Louisa Maduro a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, welo, tantanan, madrina Angelica Damian, padrino Marcelino Wernet y Gilberto Willems.

— — —

Felicitacion pa srta. Anna Maria Croes kende ta celebra su cumpleanjos di su tata, mama, rumannan, su 2 ihanan Irena Croes, Emaculada Ruiz, di parti di Juanita de Cuba y tur amigonan.